



Boletín

Informativo

Centro de Investigación de la Literatura Infantil y Juvenil del Perú

LA APLIJ Y CUBA

Acaba de concluir el XIV Encuentro Nacional de Literatura Infantil y Juvenil "Luis Valle Goicochea", celebrado en la hospitalaria ciudad de Tarma y, como en anteriores oportunidades, los escritores, plásticos, docentes y estudiantes, en una travesía que abarca toda la geografía del país, se han dado cita para debatir sobre tópicos relacionados a la literatura para niños y jóvenes, así como temas afines. Nadie puede dudar ni negar que existe un desborde de entusiasmo de parte de los asistentes, al punto que son cientos de cientos las personas que asisten a estos eventos, hoy convertidos por derecho propio, en un movimiento nacional sin precedentes. Incluso, hay que destacar que las decisiones de la Asociación Peruana de Literatura Infantil y Juvenil (APLIJ), son a propuesta de sus Filiales y uno de los grandes logros es y será haber democratizado la institución en todos sus órdenes. Esto nos parece correcto y en buena hora que así sea.

El otro aspecto que llama nuestra atención, es la necesidad inmediata de que la APLIJ ingrese a una nueva era de reflexión, análisis y autocrítica. Y en esta etapa de consolidación y despegue, es necesario que quienes aspiramos a pertenecer a una institución competitiva y de excelencia, trabajemos con la misma pasión y dedicación por lograrlo. Hay cuestiones elementales ligadas al quehacer académico que deben de resolverse, pues la literatura infantil y juvenil no por tener destinatarios de

las primeras edades es afín al facilismo; esto lo sabemos pero es necesario asumirlo con responsabilidad. Tal vez si de la certeza de su entendimiento, muchos tengamos que empezar por ponernos de acuerdo en los asuntos de fondo que conllevan a ser escritor de literatura para niños y jóvenes. Una gran tarea que requiere de planteamientos y soluciones inmediatas. La actual Directiva de la APLIJ, debe de alentar y tomar las medidas pertinentes.

Asimismo, hemos recibido el "mensaje a los intelectuales del mundo" que diferentes instituciones culturales de la hermana República de Cuba, están haciendo circular. No es una novedad que el Congreso norteamericano proyecte una ley para reforzar el bloqueo contra la isla heroica, que en idioma castizo es internacionalizar las represalias y presiones contra quienes pretendan acercarse a Cuba. Bien sabemos que esto no es de ahora; tiene una larga tradición de atropellos a la soberanía de este pueblo esforzado y ejemplar. La Revolución Cultural que el pueblo cubano ha sabido llevar adelante, aún en condiciones realmente difíciles, son la prueba fehaciente de su amor y defensa a la libertad y la justicia. Los logros obtenidos en las áreas de educación y salud son los más reconocidos a nivel mundial, al punto que ni todo el aparato propagandístico de los norteamericanos ha podido silenciar. Hoy sabemos, felizmente, que existe consenso en los países del orbe porque el acoso contra Cuba no continúe. Y no debe de continuar...

El Director

HORA DE LEER

• Suez, Perla. **El árbol de los flecos**. Buenos Aires, Editorial Sudamericana S.A., 1995. 54 pp.

El sustento de los cinco cuentos que conforman la obra y de los cuales, uno de ellos da el título general, pertenece a la tradición popular hebrea. Cuentos que, como confiesa la autora, heredó de sus padres y que con el correr del tiempo, los ha reescrito con sabiduría y pasión. Todos ellos, guardan un mensaje profundo que parte desde el fondo memorioso de las familias que van construyendo su historial, más de las veces alentados de esa literatura oral que es patrimonio de los pueblos. Perla Suez, narra magistralmente escenas que trascienden lo cotidiano y perenniza a personajes que denotan ternura, amor y sabiduría.



• Andricain, Sergio; Marín de Sasá, Flora (y) Rodríguez, Antonio Orlando. **Ese universo llamado lectura**. Costa Rica, Oficina Subregional de Educación de la UNESCO, 1993. 155 pp.

Este es el volumen V de una serie que desarrolla un proyecto ambicioso, denso y necesario. Está compuesto de artículos, ensayos y encuestas que tienen como tema de fondo al libro, la literatura y la promoción de la lectura. Participan escritores, educadores, bibliotecarios e investigadores de diferentes países, lo cual contribuye a presentar una problemática desde puntos de vista diversos en cuanto a la participación del hogar, la escuela, la biblioteca y demás instituciones que tienen la responsabilidad de fomentar la lectura. Entre los autores seleccionados destacamos a: Graciela Montes, Ana María Machado, Francisco Delgado, Silvia Puentes de Oyénard, Mercedes Falconí, Carlos Rubio y por cierto, a los autores de esta importante antología. Estamos frente a un libro de lectura obligada!

- Morales Santos, Francisco. **Popol Vuh para niños**. Guatemala, Editorial Piedra Santa, 1995. 79 pp.

Hermosa edición adaptada para niños, de uno de los libros indígenas cuya traducción y difusión es universal. Como se sabe, el Popol Vuh fue escrito en idioma quiché entre 1554/58 y data con la llegada de los españoles a nuestro continente. La primera traducción al español fue en 1701 a cargo de Francisco Ximénez. Los relatos que se narran, tratan desde la creación del mundo, su disposición general y los habitantes que vendrán a poblar la tierra. No sólo preocupa a los dioses la presencia del hombre, sino la de los animales, debiendo cada uno de ellos cumplir un rol terreno. Así surgen las más increíbles historias recorridas por una influencia inobjetable, que es la del cristianismo. En la presentación, Irene Piedra Santa nos explica de cómo el indigenismo se encuentra con el mestizaje, y el Popol Vuh es un buen ejemplo.

- Lozano Alvarado, Saniel. **Literatura Infantil y Juvenil de La Libertad**. Trujillo, Editorial Libertad, 1993. 219 pp.

En el área de la literatura infantil y juvenil, Lozano Alvarado ha publicado diversas e importantes obras. De su autoría son: "Patio de

recreo", "La ronda de las palabras", "Literatura Infantil y Educación" y "La tierra encantada: leyendas de La Libertad". Esta nueva entrega constituye un gran esfuerzo por sistematizar la literatura escrita en La Libertad, así como destaca a los valores más significativos en los géneros de cuento, poesía, teatro, leyendas y una sección especial denominada "variedades". Entre los autores incluidos están: Ciro Alegría, Manuel Ibañez, Eduardo González Viaña, César Vallejo, Abraham Arias Llarreta, Arturo Corcuera, Gerardo de Gracia, Nixa y Luis Valle Goicochea. Una obra realmente de antología que merece una audiencia mayor.

- Herrero Pinto, Floria. **No se detiene el tiempo**. Costa Rica. Ediciones Grupo Esperante, 1993. 52 pp.

Desde el título de esta noveleta juvenil se puede advertir la certeza de que el tiempo, realmente nadie puede detenerlo. Y, paralelamente a los personajes centrales, que son una familia muy singular en el mejor sentido de la palabra, el tiempo juega un rol a veces fantasmagórico. La niña que a manera de un gran monólogo empieza a evocar y preguntarse por situaciones elementales, conmueve por los pasajes que narra y por

los que va descubriendo cotidianamente. Recordemos que esta obra mereció el primer premio internacional en el concurso Esperante de Literatura Juvenil. Floria Herrero es también una consagrada escritora de literatura infantil.

• Varios. **Antología Cuento Infantil 1992-1993**. Chimbote, Edición de la Municipalidad Provincial del Santa, 1994. 67 pp.

La Comisión de Educación y Cultura de la Municipalidad Provincial del Santa, ha gestionado la edición en un solo volumen de lo que constituyó en los años 92 y 93, sendos concursos para escolares de educación primaria.

Se trata pues, de una antología de relatos escritos por niños, donde la creatividad alcanza límites de logros y expectativas. Los temas de fondo están relacionados a la solidaridad, el amor, la esperanza y la honradez, entre otros valores. También hay relatos que transmiten la injusticia que generalmente ocurre en los sectores más necesitados del país, así como las enfermedades y la miseria que es un círculo difícil de escapar. No podemos dejar de señalar el poder imaginativo que muchos de ellos muestran, pero siempre apegados a una realidad violenta e

incomprensible. En la organización de esta antología también ha participado el Colegio 89001-Exprevocacional.

• Miranda Villena, Ruth. **Tra bá bá**. Cusco, Edición del autor, 1995 (11 hj.)

Miranda Villena integra el grupo de la más reciente promoción de escritores dedicados con absoluta responsabilidad a la literatura infantojuvenil.

Su aporte como poeta y miembro de la Directiva Nacional de la APLIJ es respetable y para tenerse en cuenta. Su breve poemario, si bien retoma temas cotidianos, están alentados de una musicalidad muy especial que obtiene sus mejores logros en los poemas: "A la luna" y "Flor flor". El juego de palabras que alterna rimas y aliteraciones, singularizan a esta edición.



BUZON DE REVISTAS

RAYUELO, en este N° 3 trae excelente material sobre uno de los poetas fundadores de la poesía infantil peruana, nos referimos a Luis Valle Goicochea.

Artículos de Saniel Lozano, Manuel Pantigoso, Luis Alberto Sánchez, Jorge Eslava y César Toro Montalvo, presentan y amplían la visión valorativa de una poesía que exalta la temura, el hogar y la solidaridad. Como se recordará en justo homenaje a Valle Goicochea es que la APLIJ realizó su XIV Encuentro de Escritores. Entre notas y comentarios, aparecen textos de Javier Sologuren y María Teresa Pollarolo, así como comentarios y anuncios de certámenes, **Correspondencia:** Jr. Huayna Cápac 713 - Urb. Santa María, Trujillo - Perú.

TURI-GUA N° 1, es la revista para niños y jóvenes que edita el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes de la República de Costa Rica. Los cuentos y poemas que publica son de primera, tales como los de Belisario Fernández, Henri Pitter, Ruth Kaufman, José Alfaro Cooper, Carlos Luis Sáenz, de la inolvidable Claudia Lars, Martha Brunet y Gabriela Mistral. destacamos el artículo de Froilán Escobar

sobre Hans Christian Andersen y las notas sobre ciencia e historia. Buen comienzo. Escribir a: Dirección de publicaciones del Ministerio de Cultura, Juventud, y Deportes. ciudad de Guadalupe, San José. Costa Rica.

ASIAN PACIFIC BOOK DEVELOPMENT, en su versión V. 26 N° 1 dedica su atención a la literatura que exalta la dignidad y prosperidad humana. Empieza por analizar la Educación Básica, que es un caso para el desarrollo social, escrito con especial profundidad por Victor Ordoñez. También destaca: "¿Cómo puede el editor contribuir a la publicación de libros para neoliteratos? cuya auditoría es de Mohinddin Ahmed. Trae una serie de noticias sobre actividades que a lo largo de 21 países - donde circula esta revista- se viene dando, así como la presentación de nuevos libros aparecidos. Saludamos a Mr. Kazuo Suzuki, nuevo Presidente de ACCU. Correspondencia: N° 6, Kukuromachi, Shijuku-ku/ Tokyo 162-Japan.

PIEDRA LIBRE, bajo la dirección de la destacada narradora Perla Suez, esta publicación del "Centro de Difusión e Investigación de Literatura Infantil y Juvenil", en su Nº 14, mayo 1995, lo dedica a la narración oral y la literatura infanto-juvenil. El tema "La narración oral entre el deseo y la exclusión" de Ma. Adelia Díaz Rönnar, es una de las propuestas más interesantes, al lado de la "La Pasión de contar" de Liliana Mundari. Las entrevistas a Laura Devetach y Froilán Escobar, develan propuestas a tenerse en cuenta por su trascendencia y proyección. Vale! Suscripciones: Casilla de Correo 1326. Correo Central (5000) Córdoba, Argentina.

CONFERENCIA ANUAL DE LIBROS INFANTILES Y JUVENILES EN ESPAÑOL Se trata de una "memoria" que aparece anualmente editada por el "Centro para el estudio de libros infantiles y juveniles en español" y que esta vez reúne un magnífico trabajo de José Emilio Pacheco, uno de los poetas mexicanos de trascendencia en nuestro medio: "La lectura como placer" y "The politics of spanish-language translations in the united states" del profesor David William Foster. Recordemos que estas conferencias son dirigidas por la Dra. Isabel Shon que se llevan a cabo en San Diego Convention Center, California. Escribir a: California State University San Marcos/San Marcos, California 92096-0001, USA.

Boletín Informativo

**Centro de Investigación de la Literatura
Infantil y Juvenil del Perú**

Nº 5

Diciembre, 1995

Director : JESUS CABEL

**Apartado 3138, Lima 100 - Perú
Huacachina A-16, Urb. Sol de Ica, Ica - Perú
Telefax (51) (034) 222645
Telf. (51) (034) 211113**

FRANZ HOHLER, EL OTRO GALARDONEADO

El Premio Mundial de Literatura "José Martí" que entregó la "Fundación Iberoamericana de Creación para Niños y Jóvenes José Martí" (FUNDAMARTI) en San José de Costa Rica, fue también otorgado al suizo Franz Hohler, en opinión del jurado por su auténtica calidad literaria, cuya obra es una muestra del gozo y los niveles estéticos alcanzados por la palabra poética y del empeño por hacer llegar a niños y jóvenes, la posibilidad del asombro, la expresión creadora y el ejercicio de la imaginación. Sus tres libros traducidos al español: "Chipo", "Chipo y los pingüinos" y el "El bloque de granito en el cine", publicados por Alfaguara en su serie juvenil, nos transmiten un genio indiscutible de humor, de imaginación y de sabiduría para interpretar escenas donde los niños y los adultos de cualquier parte del mundo, se reencuentran, y donde temas ligados a la naturaleza adquieren una categoría verdaderamente asombrosa. Por ejemplo, las historias breves que aparecen en "El bloque.." son dignas de figurar en cualquier antología exigente.

En una entrevista personal que sostuvimos, luego del resultado del Premio y durante el "III Coloquio Internacional de Promoción de la Lectura", al referirse a la crisis de la lectura y su relación con los medios masivos de comunicación, dijo: "Creo que no vale de nada prohibir a los niños que vean televisión, leer los comics y todo lo que no nos gusta a los adultos. Ellos tienen que tener sus propias experiencias del mundo de hoy. Pero es importante que le ofrezcamos la lectura, que le ofrezcamos los libros y el placer de crear un mundo con el alfabeto".

Franz Hohler actualmente radica en Suiza y está dedicado a escribir novelas para niños.